

뉴욕시교육청 / The New York City Department of Education

학부모 및 보호자 가정 언어 확인 설문조사 / Parent/Guardian Home Language Identification Survey

학부모님 또는 보호자님께,

자녀들에게 최상의 교육을 제공하기 위하여 교육청에서는 학생들이 얼마나 영어를 이해하고 말하고 읽고 쓸 수 있는지 확인할 필요가 있습니다. 또한 여러분의 이해를 돕기 위해 학교에서 중요한 정보를 통보할 때 여러분께서 선호하는 언어가 무엇인지 알아보하고자 합니다. 아래 질문에 답해주시면 대단히 감사하겠습니다.

고맙습니다.

등록 또는 학교 관계자 작성 TO BE COMPLETED BY ENROLLMENT OR SCHOOL PERSONNEL				
District:	Date:			
School:	Name of Student:			
Grade:	Class:	Student ID No.:		
Relationship of person providing information for survey (check one): Mother <input type="checkbox"/> Guardian <input type="checkbox"/> Father <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> (specify):				
If an interview is conducted, list interviewer's name and title or relationship.				
In what language?				
If an interpreter is provided, list name and position/relationship:				
Is the interpreter trained/qualified (e.g., bilingual teacher, Translation & Interpretation Unit staff)? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>				
Eligible for LAB-R testing? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>				
Person determining LAB eligibility and signature:				
Lab Coordinator name and signature:				
OTELE ALPHA CODE: <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 50%;"></td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> </table>				
Program Placement: Transitional Bilingual Education <input type="checkbox"/> (Is this a transfer? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Dual Language <input type="checkbox"/> Freestanding ESL <input type="checkbox"/>				

파트 1. 개정 언어 평가 시험(LAB-R) 응시가능 여부 / PART 1. LAB-R ELIGIBILITY:

이 설문 조사는 개정 영어 평가 시험(LAB-R) 응시가능 여부를 확인하고자 하는 것입니다. 해당 되는 부분에 (√)를 표시해 주십시오. 만약 영어가 아닌 다른 언어를 사용하신다면 사용 언어를 영어로 기재해 주십시오.

This information will establish eligibility for the English Language Assessment Battery-Revised (LAB-R). (√) box that applies. If another language is used, please specify in English.

1. 자녀는 어떤 언어를 이해 합니까? / What language does the child understand ?	영어 / English <input type="checkbox"/>	한국어 / Korean <input type="checkbox"/>	그 외 / Other <input type="checkbox"/>
2. 자녀는 어떤 언어를 사용 합니까? / What language does the child speak ?	영어 / English <input type="checkbox"/>	한국어 / Korean <input type="checkbox"/>	그 외 / Other <input type="checkbox"/>
3. 자녀는 어떤 언어로 읽 습니까? / What language does the child read ?	영어 / English <input type="checkbox"/>	한국어 / Korean <input type="checkbox"/>	그 외 / Other <input type="checkbox"/> 읽지 못함 / Does not read <input type="checkbox"/>
4. 자녀는 어떤 언어로 쓰 습니까? / What language does the child write ?	영어 / English <input type="checkbox"/>	한국어 / Korean <input type="checkbox"/>	그 외 / Other <input type="checkbox"/> 쓰지 못함 / Does not write <input type="checkbox"/>
5. 자녀는 가정에서 주로 어떤 언어를 사용합니까? What language is spoken in the child's home or residence most of the time ?	영어 / English <input type="checkbox"/>	한국어 / Korean <input type="checkbox"/>	그 외 / Other <input type="checkbox"/>

뉴욕시교육청 / The New York City Department of Education

학부모 및 보호자 가정 언어 확인 설문조사 / Parent/Guardian Home Language Identification Survey

6.	부모님이나 보호자분과는 주로 어떤 언어로 대화합니까? In what language does the child speak with parents/guardians most of the time ?	
	영어 / English <input type="checkbox"/> 한국어 / Korean <input type="checkbox"/> 그 외 / Other <input type="checkbox"/> :	
7.	자녀는 형제, 자매, 친구들과 주로 어떤 언어로 대화합니까? In what language does the child speak with brothers, sisters, or friends most of the time ?	
	영어 / English <input type="checkbox"/> 한국어 / Korean <input type="checkbox"/> 그 외 / Other <input type="checkbox"/> :	
8.	다른 친척이나 돌봐주는 분(예, 베이비시터)과는 주로 어떤 언어로 대화합니까? In what language does the child speak with other relatives or caregivers (e.g., babysitters) most of the time ?	
	영어 / English <input type="checkbox"/> 한국어 / Korean <input type="checkbox"/> 그 외 / Other <input type="checkbox"/> :	

파트 2. 교육 계획 / PART 2. INSTRUCTIONAL PLANNING:

다음 보충 질문의 답변은 교육 계획을 위해 쓰여질 것입니다. 자녀에 대한 아래의 질문에 영어로 올바르게 기입해 주십시오.
 Responses to these supplementary questions will be used for instructional planning. Enter the correct response in English for each of the following questions concerning your child.

1.	자녀가 미국의 학교에 입학한 것이 이번이 처음입니까? Is this the first time the child has attended a school in the United States?	<input type="checkbox"/> 예 / Yes <input type="checkbox"/> 아니오 / No
	처음이 아닌 경우 / IF NO:	
	어느 학교에 다녔습니까? Where did he/she go to school?	
	학교에 얼마동안 다녔습니까? How long did he/she attend school?	
	어떤 언어로 교육을 받았습니까? Which language was used for instruction?	
2.	자녀가 다른 나라에서 학교에 다녔습니까? Has the child attended school in another country?	<input type="checkbox"/> 예 / Yes <input type="checkbox"/> 아니오 / No
	만약 다녔다면 / IF YES:	
	어느 나라에서 다녔습니까? Where did he/she go to school?	
	얼마동안 학교에 다녔습니까? How long did he/she attend school?	
	어떤 언어로 교육을 받았습니까? Which language was used for instruction?	
3.	자녀가 입학 전에 다른 단체 생활을 경험한 적이 있습니까(예, 데이케어나 프리스쿨)? Did the child participate in any group experience prior to entering school (e.g., daycare, pre-school)?	<input type="checkbox"/> 예 / Yes <input type="checkbox"/> 아니오 / No
	만약 있다면: 어떤 언어를 사용했습니까? / IF YES: What language was used?	
4.	자녀가 수화나 대체 커뮤니케이션 장비(예, 수동 또는 자동 커뮤니케이션 보드)를 사용합니까? Does the child use any other form(s) of communication, such as American Sign Language or Augmentative Communication Device (e.g., Communication Board-manual/electronic)?	<input type="checkbox"/> 예 / Yes <input type="checkbox"/> 아니오 / No
	만약 사용한다면: 어떤 것입니까? / IF YES: Which ones?	

파트 3. 학부모 정보 / PART 3. PARENT INFORMATION:

다음 보충 질문의 답변은 뉴욕시교육청이 부모님이 원하시는 언어로 의사 교환을 하기 위해 활용될 것입니다. 답변을 영어로 작성해 주시기 바랍니다.

Responses to these supplementary questions will be used so that the NYC Department of Education can communicate with you in the language of your choice. Please write your responses in English.

1.	어떤 언어로 쓰여진 가정통신문을 학교로부터 받기 원하십니까? In what language would you like to receive written information from the school?	
2.	어떤 언어로 학교 선생님과 대화를 나누고자 하십니까? In what language would you prefer to communicate orally with school staff?	
학부모 서명 / Parent Signature		날짜 (월/일/년) / Date